



Продовольственная и сельскохозяйственная организация  
Объединенных Наций

# ЖУРНАЛ

**41-я сессия Конференции ФАО**

ФАО, Рим, 22–29 июня 2019 года

**Воскресенье, 23 июня 2019 года**

---

## ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Первая половина дня

10:30

**ТРЕТЬЕ ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ**

Зал пленарных заседаний – 3-й этаж, здание А

**Пункт 6:** Назначение Генерального директора (голосование) (C 2019/7; C 2019/7 Add.1;  
(продолжение) C 2019/7 Add.2; C 2019/12 Rev.1; C 2019/LIM/17; C 2019/LIM/18)

---

*Для ознакомления с этим документом следует воспользоваться QR-кодом на этой странице;  
данная инициатива ФАО имеет целью минимизировать последствия ее деятельности для  
окружающей среды и сделать информационную работу более экологичной.  
С другими документами можно ознакомиться на сайте [www.fao.org](http://www.fao.org).*



C 2019

---

Председатель Конференции:	Энсо Бенеч (Уругвай)
Заместители Председателя Конференции:	Ульрих Зайденбергер (Германия) Абдалла бен Абдель Азиз ас-Субаи (Катар) Танават Тиенсин (Таиланд)
Председатель Комиссии I:	Мария-Тереза Сарч (Соединенное Королевство)
Председатель Комиссии II:	Боммаканти Раджендер (Индия)
Генеральный комитет:	Австралия, Исламская Республика Иран, Канада, Китай, Нигер, Перу, Сан-Марино.
Комитет по проверке полномочий:	Гватемала, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Малайзия, Новая Зеландия, Оман, Сан-Марино, Соединенные Штаты Америки.

---

## ТЕКУЩИЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

### НАЗНАЧЕНИЕ ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА

В рамках пункта 6 повестки дня Конференции предлагается избрать Генерального директора Организации на период с 1 августа 2019 года по 31 июля 2023 года.

Как указывается в документах C 2019/7, C 2019/7 Add.1 и C 2019/7 Add.2, на эту должность выдвинуты три кандидата, а именно:

г-н Цюй Дунъюй (Китай)  
г-жа Катрин Жеслен-Ланеель (Франция)  
г-н Давид Кирвалидзе (Грузия)

В соответствии с Правилom XII Общих правил Организации решение о назначении Генерального директора принимается тайным голосованием. Образец бюллетеня для голосования приведен в приложении к настоящему Журналу.

По указанию Председателя Генеральный секретарь приглашает делегатов в зону, отведенную для голосования. В зону для голосования запрещается проносить электронные записывающие устройства, под которыми понимаются любые устройства, оснащенные функцией записи изображения, в том числе фотокамеры, мобильные телефоны и смарт-часы. Участвующие в голосовании делегаты должны оставить такие устройства в контейнере при входе в зону для голосования и продемонстрировать счетчикам, что у них при себе нет электронных устройств. Контроль за сданными записывающими устройствами осуществляет сотрудник службы охраны, и такие устройства будут возвращены делегатам на выходе из зоны голосования после того, как бюллетень был опущен в урну.

При входе в зону для голосования счетчики проверяют у делегатов пропуска и выдают им бюллетени для голосования. После этого делегаты проходят в кабины для голосования и ставят знак "X" в графе, соответствующей выбранному кандидату. Затем делегаты должны сложить бюллетень, опустить его в урну и покинуть зону для голосования.

Бюллетень не должен содержать никаких иных записей или пометок помимо тех, которые требуются для указания кандидата, которому отдается голос; при наличии таких пометок бюллетень считается недействительным. В случае если бюллетень был случайно испорчен при заполнении в кабине для голосования, делегату следует, не покидая зоны для голосования, незамедлительно обратиться к сотруднику по проведению выборов за новым бюллетенем.

Все незаполненные бюллетени рассматриваются как голос "воздерживаюсь".

Генеральный директор избирается большинством поданных голосов. Голоса воздержавшихся и недействительные бюллетени как поданные голоса не засчитываются.

### **АУДИЕНЦИЯ У ЕГО СВЯТЕЙШЕСТВА ПАПЫ ФРАНЦИСКА**

По случаю проведения 41-й сессии Конференции Его Святейшество Папа Франциск даст аудиенцию делегатам Конференции. Аудиенция состоится в "Sala Regia" в четверг, 27 июня 2019 года, в 11:00. Допуск участников аудиенции будет прекращен в 10:45.

Участники проходят на аудиенцию в "Sala Regia" через Бронзовые ворота (Portone di Bronzo), расположенные в правой части площади Св. Петра, куда участников доставят на автобусах, по предъявлению специального приглашения; итальянскими полицейскими службами будет производиться контроль с применением металлодетектора.

За приглашениями следует обращаться на стойку с табличкой "Papal Audience" в Бельгийском зале (главный вход в зал пленарных заседаний) с понедельника, 24 июня, по среду, 26 июня 2019 года, с 09:30 до 12:30.

Для доставки участников аудиенции в Ватикан и обратно будут предоставлены автобусы. Отправление автобусов от ФАО (здание А) в 09:15, возвращение в ФАО около 12:30.

### **ВЫБОРЫ ЧЛЕНОВ СОВЕТА**

Бланки для **выдвижения кандидатур** государств-членов, желающих быть избранными в Совет, содержатся в приложении к документу **C 2019/11** (<http://www.fao.org/3/mz392ru/mz392ru.pdf>). Все бланки должны быть заполнены и подписаны делегатом страны, выдвигаемой для избрания в Совет, и двумя выдвигающими ее делегациями, которые необязательно должны представлять тот же регион, что и кандидат.

Такие бланки должны быть представлены в кабинет А 140, Канцелярия Генерального секретаря Конференции, не позднее **12:00 в понедельник, 24 июня 2019 года**.

В соответствии с подпунктом г) пункта 10 Правила XXII ОПО "...Кандидаты, проигравшие выборы для заполнения вакансии или вакансий, возникших в течение первого календарного года, включаются в число кандидатов для участия в выборах с целью заполнения вакансии или вакансий, образовавшихся во второй календарный год, за исключением тех случаев, когда они добровольно снимают свои кандидатуры".

### **ПОРЯДОК РАССАДКИ**

С учетом вместимости зала пленарных заседаний, делегации каждой страны будет отведено лишь три места. Часть мест у боковых проходов зарезервирована для наблюдателей, а оставшиеся места заполняются в порядке живой очереди. Для участников, не попавших в зал пленарных заседаний, в Зеленом зале (1-й этаж, здание А) будет организована видеотрансляция.

### **ПИСЬМЕННЫЕ ЗАЯВЛЕНИЯ ГЛАВ ДЕЛЕГАЦИЙ НА ПЛЕНАРНЫХ ЗАСЕДАНИЯХ**

Для обеспечения точного синхронного перевода заявлений, своевременной подготовки стенографических отчетов и их размещения на веб-сайте Конференции делегации любезно просят представлять электронные версии их заявлений (предпочтительно в формате WORD) по адресу: [Conference-Statements@fao.org](mailto:Conference-Statements@fao.org) **не менее чем за час до выступления**. В верхней части первой страницы следует указать название страны и имя выступающего на одном из следующих языков: английском, испанском или французском.

### **ДОКУМЕНТЫ**

В соответствии с принятым Организацией подходом разумного использования бумаги участники при необходимости могут воспользоваться услугой "Распечатка по запросу", обратившись в Бюро документации Центра обслуживания конференций, расположенного в Корейском зале (1-й этаж, здание А).

Документы к Конференции можно загрузить на сайте ФАО:  
<http://www.fao.org/about/meetings/conference/c2019/list-of-documents/ru/>.

## ОРГАНИЗАЦИЯ ПИТАНИЯ

В **воскресенье, 23 июня**, в ФАО будут открыты следующие пункты питания:

- **Кафетерий** (8-й этаж, здание В): 12:00–14:30
- **Ресторан/столовая** (8-й этаж, здание С): 12:00–14:30
- **Польский бар** (цокольный этаж, здание А): 07:30 – до окончания заседаний
- **Бар D** (цокольный этаж, здание D): 07:30–17:30
- **Бар Авентино** (8-й этаж, здание В): 8:00–17:00
- **Синий бар** (8-й этаж, здание С): 12:00–15:00

## ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ

В рамках проведения Конференции состоится несколько параллельных мероприятий. С перечнем параллельных мероприятий можно ознакомиться по адресу:

<http://www.fao.org/about/meetings/conference/c2019/side-events/en/>.

## ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ УЧАСТНИКОВ

С дополнительной информацией о Конференции и штаб-квартире ФАО можно ознакомиться по следующей ссылке: <http://www.fao.org/3/mz943ru/mz943ru.pdf>.



ورقة اقتراع لانتخاب المدير العام

选举总干事的选票

BALLOT PAPER FOR THE ELECTION OF THE DIRECTOR-GENERAL  
BULLETIN DE VOTE POUR L'ELECTION DU DIRECTEUR GÉNÉRAL  
БЮЛЛЕТЕНЬ ДЛЯ ГОЛОСОВАНИЯ ДЛЯ ВЫБОРОВ ГЕНЕРАЛЬНОГО ДИРЕКТОРА  
PAPELETA DE VOTACIÓN PARA LA ELECCIÓN DEL DIRECTOR GENERAL

Term of Office 1 August 2019 – 31 July 2023

Ballot Paper no. 1

الرجاء التصويت بوضع علامة "X" في الخانة المناسبة  
for投票的选择在方格内划 "X"

Place an "X" in the box corresponding to your choice

Mettez un "X" dans la case correspondant à votre choix

Поставьте "X" в квадратике по Вашему выбору

Marque con una "X" la casilla que corresponda a su voto


أي ورقة توضع بيضاء في صندوق الاقتراع تعتبر بمثابة امتناع عن التصويت.  
أي ورقة اقتراع تحمل أصواتاً لأكثر من مرشح واحد تعتبر ملغاة.

选票如未填写将视作弃权。  
选票上如选有一个以上  
候选人则视作废票。

Any ballot paper left blank will be considered an abstention.  
Any ballot paper carrying votes for more than one candidate shall be considered defective.

Tout bulletin blanc sera considéré comme une abstention.  
Tout bulletin exprimant plus d'un suffrage sera considéré nul.

Все незаполненные бюллетени рассматриваются как голос «воздерживаюсь».  
Все бюллетени, в которых голоса поданы более чем за одного кандидата, считаются недействительными.

Las papeletas en blanco se considerarán abstenciones.  
Las papeletas en las que se vote por más de un candidato se considerarán defectuosas.